

1. azde kipe en spærwær zi.n zæin zø baj - of bænæzø baj
2. mæ vrint izdø blu.mæ ga.n gite
3. tøgøvordæX spmæzø ale.mæX ma.r memæfines - of ænkelt næX ma.r
4. sprite izømu.jlæk karwæ.i
5. uptatsXip kræ.igø zø bæsXimelt bro.æt
6. detimærmæn hep en splmtær mzæn vijør
7. dæ sXipær liktø zelipe af
8. m dat fæbri.k is niks tæ zi.n
9. jø kum bme
10. ju ge.rvmæin e.rvø vi.r gla.zø bi.r - gla.sis - pmt melæk wat verouderd
11. ge.mæ ma.r twe.j kilo kær.sø - kriecken niet bekend
12. sø hæbø matsø væ.ive dri. liter æ.dgæzo.upø
13. hæ.i dre.ig mæ mæden knæpøl
14. hæi hepøn ra.r po.ut || sø kni ||
15. wæi ha.uwø hir ge.n vastænæ.vønt me.r
16. ig bæm blæ.i dak nit mæt hani me.igega.n bæn
17. ig hep niks gæda.n jø
18. wi. hepæt Xæda.n - hæ.i di. da.r ænkumt
19. spmækøp - spmæwæ.p - spmraX - ra.gbøl
20. pæt - mas - mmæpi.psak - bænæ.uwt (= beklemd op de borst) - tlant - padæstu.l of dyvælsbro.æt - (um)hæ.inij - kiker - vlmder
21. di. ke.ræl makt dæ he.lø we.rælt antfæXtø - of knøkø
22. ik sajø kra.lø ge.rvø
23. æ.rjælant la.t fe.l - of oud føl a.uwø sXæ.rpø slo.æpø
24. hæ.i izæs æjke.r do.r en hunt Xæbæ.rte
25. ge.mæ æs twe.æ bre.jø stæ.inø
26. tstambe.ælt da sta.ta.r nit me.r
27. di. man hep en he.ærele.ævøtjø
28. dæ dæ.rvøl iz nit mdø he.mæl gøble.ævø
29. dæ sXo.ælkmdø zæ.in mætø me.æstær na.rze.i gøwe.æst
30. ikæntæX ni. kumø vo.r datikla.r bæn
31. dæku.jø drinjø gra.X sløbør
32. hæ.i keni ga.n wæ.rækø want hæ.i hepæt mzøj ke.æl
33. jø zetærfø en stæ.æl mdø be.æzøm
34. ne.r mæt ke.gæls spe.læzø hir nit me.r
35. nau jø kum vørt - ikæpjø al twe.i ke.ær gæru.pø
36. di pe.r iz unræ.jp - en w.r-tø prt
37. zø zæ.in - of bænø na.ræt lant
38. zø hep e.rst søj galt æpXæma.kt - zø hepøm e.rst do.rzøj galt gøhølpø
39. hæ.i zal øt no.it fæ sXøpø
40. zø is dæ hælft fandør mælk kwæ.it || hæ.i ge.f sø halvø ma.l ma.r (koe die minder geeft dan onder normale omstandigheden)
41. dæ man mæt sæn vrauw bæsXermø
42. øt is hartstikø gøva.rlæk um da.r tæga.n zwæmø
43. hæi hep so.æn pra.s umdatizo stæ.ræk is
44. wæ.r de.zø hælft en jæi dæ andørø
45. hepjø æfætæt umdat næst tæ hælpe optile || meer-voud van bet - bedø
46. unzø mæ.sæla.r iso væt azen slak - of az bagør - of is bagørvæt
47. zø sprjø umæt færst umdatø gøwæt hæbø - wædæXap
48. dæ bo.æmkwe.kør zal dæ bo.æmentø
49. du. e.rstøt ra.m æs dæXt - øt trækt (= het tocht)
50. zø læ.ijø vo.r dæ vru.gø kær.ræk-dæ la.tø kær.ræk-dæ ho.gmis - tløf
51. spræ.i - kr.kærdri - verspreiden weinij gebr. - æitspræ.ijø - mist æ.itstro.jø - verbreiden en uitbreiden niet gebr. - en stik smæ.rø - stikøzak = broodzak (dit laatste is minder verouderd dan en stik - gewoon : bro.æt)
52. di vra.uw di hepør ha.r af la.tø knipø
53. zæn va.dør hepøm zæs ja.r øp sXo.æl la.tø zitø
54. ikæpøm afXæra.jø um zo. la.t kort lajset wa.r-tø tæ lo.æpø
55. va.lø va.rzø zijø hir nit fe.l - bæ.izø ku.jø tussen rood en vaal in
56. a.rdø pøtø bænø ni fe.l wa.r-tø - aarden potten komen niet veel voor - kø.lø pøtø = bruine potten
57. dæ - (niet bekend) di sta.t bæ.i dæ o.ævø
58. m ma.r-tø izøt næXtø ka.ut um tæ ka.søbø
59. di ka.r.s di. ge.rft Xut læXt hr.
60. igæpøt pa.r-tø anzæn sta.r-tø Xætrøkø - en aut knøl (= een oude knøl)
61. tu kwæmø jali hir ælæk ja.r na.ræt stumpækø fe.æst
62. dæ pa.r-tø zæ.r dat Xøt følma.kt is || dæ pøsto.r is een bekendere figuur
63. wa.rum zæi jø niks tu jø mæ zaX
64. dæ zwa.lywø zalø gauw brum kumø || kumø gauw frum - frum ook in andere verbinding
65. ga.jæi vanda.X ka.r-tø
66. læstø zø o.æk gra.X ka.s
67. zø mo.æstær istak - of is kæpøt || hæi is færzakt
68. øt hep fanda.X he.æt Xøwe.æst en øt is fana.vøt lækør
69. di junø lo.upt øp blo.utø po.utø
70. di kan is Xæbarstø - di kan valt tøbørstø
71. ig wau dati pøst øs øm bri.f braXt
72. ikæpa.m imø pëns (= ingewanden, maag) || hart
73. mæti æ.igewæ.izø mænse kænik ni umga.n
74. na.øtøtø zetø wø øt pa.r-tø fo.rdø ni.wø wa.gø || kar tweewielig ||
75. ig hat dæ he.ælø dag al øm be.øtjø ko.ærs
76. mæ zo.æn hep o.æk solda.t Xøwe.æst || dæ konij
77. we.øtjø ge.æn wa.gøma.kør tæ wonø - øm pæilæmboæg
78. di. ro.æzø hæbø lajø stæ.ækøls - of do.ræns
79. ik Xælo.æftør ge.æn zak fan
80. tkimtjø was al do.æt fo.rdatøt Xædo.æpt wert - of fo.rdatø øt kundø do.æpø
81. hæi hepøpø.ægø en lo.upø.rø
82. dør dæXtørtjø is bra.mø ga.n zu.kø - of plækø mædør mant - of mæntjø
83. dør is øn spørt æ.ti ladør
84. hæi bøgum tæ sXri.wø
85. dæ mænse zæXtø niks dan galt

86. hœ.li barstə van də dərst || ɪg hepsoən dərst
87. di wɛxt lo.əpt krum - azjedarhem ga.t ɪzət umræ.jə
88. ɪk kɔxt ən trumɛlti vo.ər di kla..mə
89. di bɔk ɪs ʌstɪkt mən korst
90. hæ.i hat əmo.əi vɛrʃi ma..rət was klæ.in
91. æ.təzʊn ɪzət ləkər - də sʌa.dy.w
92. ən ja.gər mət ʌt kenə sʌi.tə
93. zu.k jæ.i mə hutəsɔp
94. ɪg we.ət nit wa..rɪkəm zu.kə mət
95. əj kauwə kældər ɪs ʌt fo.ərɛt bi:r
96. ɪg məs əsɛblu.t uman tɛ stæ.rəkə
97. ɪg mət e.rst ət fu.r mdə stal krœ.jə
98. mɛmbbru.r was mu.
99. də meləgbu:r hep o.əkəj gro.ətə wa..ɪk
100. ɪkɛprət 'ka..rɛmɛlək ʌəhat - zə was dən ən zy:r - sty.rzə ma..r trɔʌ
101. di pat go.əjɛmən tæ.rɪt fan ən y:r dɪxt - bitəpet - a..rdapələpet - pet *is een hoop op de grond*
102. dər valt nɪks fanəm tɛ zɛʌə - səkɪ:r *vooral van personen*
103. hæi kumt no.rɪt tɛla.t
104. m ita..lijə zæin vy.rspy.gəndə bæ.rəgə || spa.ugə = *spuwen (ook overgeven)* - ha..lt də pɔt want ɪg mut spa.ugə
105. darəfjə da..rɔp tɛ da.uwə
106. ɔp fo.rsʌo.ətə hɛbɛzə də brɔʌ ka..pɔt ʌəva..rə
107. jə mət mə fɔ.lətji əs kumə kæ.ikə || ət fɔ.lətjə *ouderwets* ||
108. hæi ɪs fan la..jə mət fe.l gəlt || hæi ɪstər mətə helə mək vando.r gəga..n - mək *is in Stompwijk niet alleen geld maar allerlei dingen van waarde*
109. di dɔ.r ɪs fam bɔ.kəha.ut - ət ɪzəm bɔ.kədɔ.r
110. wane.r ən vrauw gɛtrauwɪt ɪs mət zə gu.t kenə na..jə
111. ɪkɛp hi:r gras ʌəza..jt ma..rət sa.t was nɪks
112. ət ɪs nɔʌ fɔls tɛdy:r um tɛ ba.uwə || də bra.uwər *nauwelijks bekend*
113. bakə - ɪg bakt - jæi - hæi - bakti - wæ.i bakə - ɪg baktə - jæ.i baktə - hæi - wæi - ɪg hɛgəbakə
114. bi.jə - ɪg bi. - jæ.i bit - hæi bit - wæi bi.jə - bi.jə - bi.jə wæi - ɪg bo.əj - ɪg hɛʌbo.əjə - bo.əjə hœ.li o.ək
115. tɪs klæ.in ma..r fæ.in
116. jə ken hi:r ɔptə mart ə.jərə kræ.ɪgə
117. hæi hep ʌəʃɛxt dati amə sau dɛŋkə
118. də di.nsbə.ədə zɛ.r dati gəlæ.ik hat
119. dər wa..rə vɛ.ɪf præ.ɪzə
120. undər di æ.ɪk lɛgə ən ho.əp æ.ɪkɛls
121. da..lək salət wa..tər wɛl ko.əkə - tko.ukt
122. tho.j ɪs nɔʌru.n - tɪs pas ʌəma..it
123. ma..jənə.sə makəzə van ə.jərɛdɔ.rs - ət dɔ.r
124. da bo.əmpi da ʌru.jt da..r slɛxt
125. də pɛstɔ.r hep ʌu.jə wæ.in
126. uns a.uwə hœ.s - unzə a.uwə knɪp (= *ons oude (vervallen) huis*) ɪs afʌbrant
127. də melək spœ.t æ.tət y:r van əj ku. || əj kwa..t ɛldər = *een zieke wief - spec. in deze verbinding is ɛldər nog gebruikelijk; verder meestal y:r, plur. y:rs*
128. də kɔstər lœ.t də klɔk - azdi ət ni.t fɛrgɛ.t - dat bɔ.rɪt wɛləs
129. də pri.mə vandə krœ.wa.gə bœ.gədɔ.r undərde vraxt
130. də twe.j mɔfə kwamə na.. bœ.tə
131. zə hɛbənəm buntəm bla.uw gɛsla.gə
132. də saus ɪs dən - fla.uw *is zoutloos*
133. ət snɪ.w lɛg dɪk
134. ətɪzən tært - of ənɪ.w gɛlə.jə dakjə gəzi.n hep
135. ni.wvɛ.m dat wɔrt ən heələ ni.wə pla..s
136. du.n - ɪg du.wɛt - jæi du.wɛt - hæi du.tət - wæ.i du.nt - jɔli du.nɛt - hœ.li dunɛt - ɪg de.jɛt - jæi de.tɛto.ək - zə de.jənɛt - de.jɪgdət - de.dit na.u ma..r - de.jə ha..li ət na.u ma..r
137. do.əpə - do.əpjɔrɛk - do.əpsʌa.l - də solda..tə
138. dɔrsə - hæi dərst (*ook = hij durfde*) - hæi dərstə - hæi hep ʌədɔrst
139. bmdə - ɪg bmt - jæ.i - hæi - wæi bmdə - jɔli bmdə - hœ.li bmdə - bmti - bunti - ɪg hep ʌəbundə
140. ru. (= 4,75 m. *in 't vierkant*) - bɔndər (= 7 hond) - mɔrəgə (= 1 ha.) - hunt (= 1/6 ha.)
141. də tɔxt - of də go.ə - də va..rt - də bakərslo.ət
142. 1. həkə - 3. bɔtər - 4. bo.əgɛrt - 9. kro.ətə - 12. pɛpi.r - 13. pɪjk - 14. big - 15. zɔ.g (*oud: zɔg?*) - 16. ram - 17. gantər - 18. la..j of la.. - 19. ɪg wa..rsʌa.uw jə - 22. ɪg dɔxt - 23. hi.l - 24. harsəs - 26. məs - 27. mage - 28. mo.lə - 29. rɔt - 30. warəm - 31. sʌu.r - 32. tɛ.əjə - of tɛ.nə

Naam van de plaats in haar eigen dialect : stumpək of stumpik

De inwoners heten stumpəkərs

Hun bijnaam is *stumpəkər həkəʌæ.itərs*

Het aantal inwoners : de vroegere gemeente Stompwijk is grotendeels toegedeeld aan de gemeente Leidsendam. Een kleiner deel behoort tot Nootdorp. Het dorp heeft nu ± 1200 inwoners.

Taaltoestand : Wijken : də me.r - də gɛ.r - də knɪp - ətə.əstənt - də padəmu.s - də klain pispɔt - də vli.t
Geen lokale taalverschillen. Veel veehouderij, maar ook middenstand en heel wat arbeiders die, met name te Zoetermeer, buiten 't dorp werken.

Zegslieden : 1. Van Swieten, Frans ; 40 jr. ; veehouder ; geb. in Stompwijk ; altijd hier gewoond ; V. van Stompwijk, M. van Zoeterwoude ; spr. dialect.

2. Van Swieten-Van der Salen, Cornelia ; 41 jr., huisvrouw ; geb. in S. ; V. van Zoeterwoude, M. van S., spr. dialect.

3. Olijksch, Joop ; 24 jr. ; bouwvakarbeider ; geb. in S., V. van S., M. van Vogelenzang ; altijd hier gewoond ; spr. dialect.